

FR



Il est interdit de jeter les piles usagées dans une poubelle ordinaire. Des piles/accus contenant des substances nocives sont marqués des symboles figurant ci-contre qui renvoient à l'interdiction de les jeter dans une poubelle ordinaire. Les désignations des métaux lourds correspondants sont les suivants : Cd= cadmium, Hg= mercure, Pb= plomb. Vous pouvez restituer ces piles/accus usagés auprès des déchetteries communales (centres de tri de matériaux recyclables) qui sont dans l'obligation de les récupérer. Ne laissez pas les piles/piles boutons/accus à la portée des enfants, conservez-les dans un endroit qui leur est inaccessible. Il y a un risque qu'elles soient avalées par des enfants ou des animaux domestiques. Danger de mort! Si cela devait arriver malgré tout, consultez immédiatement un médecin ou rendez-vous à l'hôpital. Faites attention de ne pas court-circuiter les piles, ni les jeter dans le feu, ni les recharger. Il y a un risque d'explosion!



Ce logo signifie qu'il ne faut pas jeter les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils contiennent peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mis à votre disposition par votre commune.

NL



Het is verboden om de batterijen te gooien in de prullenbak. Batterijen / accu 's die schadelijke stoffen bevatten, zijn gemarkeerd met de symbolen tegen te verwijzen naar het verbod op het gooien ze in de prullenbak. De betreffende zware metalen worden als volgt aangeduid: Cd= cadmium, Hg= kwik, Pb= lood. Deze batterijen/accu's kunnen worden ingeleverd bij een gemeentelijk inzamelpunt (sorteercentra voor recyclebaar materiaal) die verplicht zijn die te aanvaarden. Houd batterijen/knoopbatterijen/accu's buiten het bereik van kinderen en bewaar deze op een voor hun onbereikbare plaats. Het risico bestaat dat kinderen of huisdieren hen inslikken. Doodsgevaar! Mocht dit ondanks alles toch gebeuren, raadpleeg dan meteen een arts of ga naar het ziekenhuis! Let erop de batterijen niet kort te sluiten, noch hen in het vuur te werpen. Dat kan ontploffingsgevaar veroorzaken!



Dit logo betekent dat niet langer gebruikte toestellen niet met het huisvuil mogen worden afgevoerd. De gevaarlijke stoffen die ze waarschijnlijk bevatten kunnen de gezondheid en het milieu ernstige schade berokkenen. Bezorg deze toestellen terug aan uw distributeur of maak gebruik van de selectieve ophaling die uw gemeente u aanbiedt.

DE



Es ist verboten, die Batterien in den Müll zu werfen. Batterien / Akkus enthalten Schadstoffe werden mit den Symbolen gegen Bezug auf das Verbot der Abgabe in den Papierkorb gezeigt, markiert. Die Bedeutungen der entsprechenden Schwermetalle sind wie folgt: Cd= Cadmium, Hg= Quecksilber, Pb= Blei. Sie können diese Batterien/Akkus an den Mülldeponien Ihrer Gemeinde zurück geben (Trennzentrum für wieder verwertbare Stoffe), die verpflichtet sind diese zurück zu nehmen. Die Batterien/Akkus außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Risiko besteht dass Kinder oder Haustiere diese verschlucken. Lebensgefahr. Sollte es dennoch dazu kommen, kontaktieren Sie unmittelbar Ihren Arzt oder begeben Sie sich zu einem Krankenhaus. Schließen Sie die Batterien nicht kurz, schmeißen Sie sie nicht ins Feuer, laden Sie sich nicht wieder auf. Es besteht Explosionsgefahr.



Dieses Logo bedeutet, dass die Geräte nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden dürfen. Die gefährlichen Substanzen, die diese beinhalten können, könnten der Umwelt und der Gesundheit schaden. Bringen Sie die Geräte zu Ihrem Verkäufer zurück oder benutzen Sie die davor vorgesehenen Einsammlungsstellen, die von der Gemeinde organisiert werden.

ES



El usuario final debe por ley reciclar pilas y baterías usadas. Se prohíbe tirarlas a la basura. Las pilas y baterías que contienen sustancias nocivas llevan los siguientes símbolos y no se pueden tirar a una basura doméstica. Las designaciones de los peligrosos metales pesados son los siguientes: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Usted puede devolver estas pilas o baterías recargables a la recolección de residuos (separación de materiales reciclables) que se requieren para su recuperación. No deje las baterías o pilas botón o baterías recargables al alcance de los niños, manténgalos en un lugar que es inaccesible para ellos. Existe el riesgo de que sean ingeridos por los niños o mascotas. ¡Peligro de muerte! Si esto sucediera, sin embargo, ver a un médico inmediatamente o vaya al hospital. Tenga cuidado de no cortocircuitar las pilas ni las arroje al fuego. Existe riesgo de explosión!



Este logotipo significa que no debe tirar los aparatos averiados o ya usados con la basura ordinaria. Estos aparatos son susceptibles de contener sustancias peligrosas que pueden perjudicar la salud y el medio ambiente. Exija la recogida de estos aparatos por su distribuidor o bien utilice los medios de recogida selectiva que están a su disposición en su localidad.

PT



O usuário final deve por lei reciclar pilhas e baterias usadas. Proíbe-se atirá-las ao lixo. As pilhas e baterias que contêm substâncias nocivas levam os seguintes símbolos e não se podem atirar a um lixo doméstico. As denominações de metais pesados perigosos são: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, chumbo Pb =. Você pode remeter estas baterias e pilhas para a recolha de resíduos (separação de materiais recicláveis) necessário para a recuperação. Não deixe pilhas ou baterias ou baterias recarregáveis ao alcance das crianças, mantenha-as num lugar inacessível para elas. Existe o risco de ser ingerido por crianças ou animais de estimação. Perigo para a vida! Se isso acontecer, no entanto, consulte um médico imediatamente ou dirija-se a um hospital. Tenha cuidado para não provocar um curto circuito nas baterias ou jogá-los no fogo. Risco de explosão!



Este logotipo significa que não deve atirar os aparelhos avariados ou já usados com o lixo ordinário. Estes aparelhos são susceptíveis de conter substâncias perigosas que podem prejudicar a saúde e o meio ambiente. Exija a recolha destes aparelhos por seu distribuidor ou bem utilize os meios de recolhadaseletiva que estão a sua disposição em sua localidade

IT



ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche e elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).

GR



βάσει του άρθρου. 13 του Προεδρικού Διατάγματος 25 Ιουλίου 2005, αριθ. 151, "Εφαρμογή των Οδηγιών 2002/95/CE και 2003/108/CE, σχετικές με την μείωση της χρήσης επικινδύνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και την ανακύκλωση των απορριμμάτων"



Το σύμβολο με τον διαγεγραμμένο κάδο που φέρει η συσκευή δείχνει ότι το προϊόν μετά από την πάροδο του χρόνου ζωής τους θα πρέπει να ανακυκλωθεί ξεχωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Ο χρήστης αυτού θα πρέπει επομένως να μεταφέρει την συσκευή προς απόρριψη σε κατάλληλα κέντρα ανακύκλωσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, ή διαφορετικά να επιτρέπει την συσκευή στο κατά την αγορά μιας νέας ισοδύναμης συσκευής, σε αναλογία μία προς μία. Η κατάλληλη συλλογή και στην συνέχεια ανακύκλωση του προϊόντος, συνεισφέρει σημαντικά στην αποφυγή των πιθανών αρνητικών επιπτώσεων εις βάρος του περιβάλλοντος και της υγείας και προάγει την ανακύκλωση και μελλοντική χρήση των υλικών που συνθέτουν την συσκευή. Η παράνομη απόρριψη του προϊόντος από τον χρήστη αυτού οδηγεί σε διοικητικές κυρώσεις εκ των οποίων οι προβλεπόμενες από το Ν.θ. αριθ. 22/1997" (άρθρο 50 και λοιπές του Ν.θ. αριθ. 22/1997).

avidsen  
Connected Homes™

104257

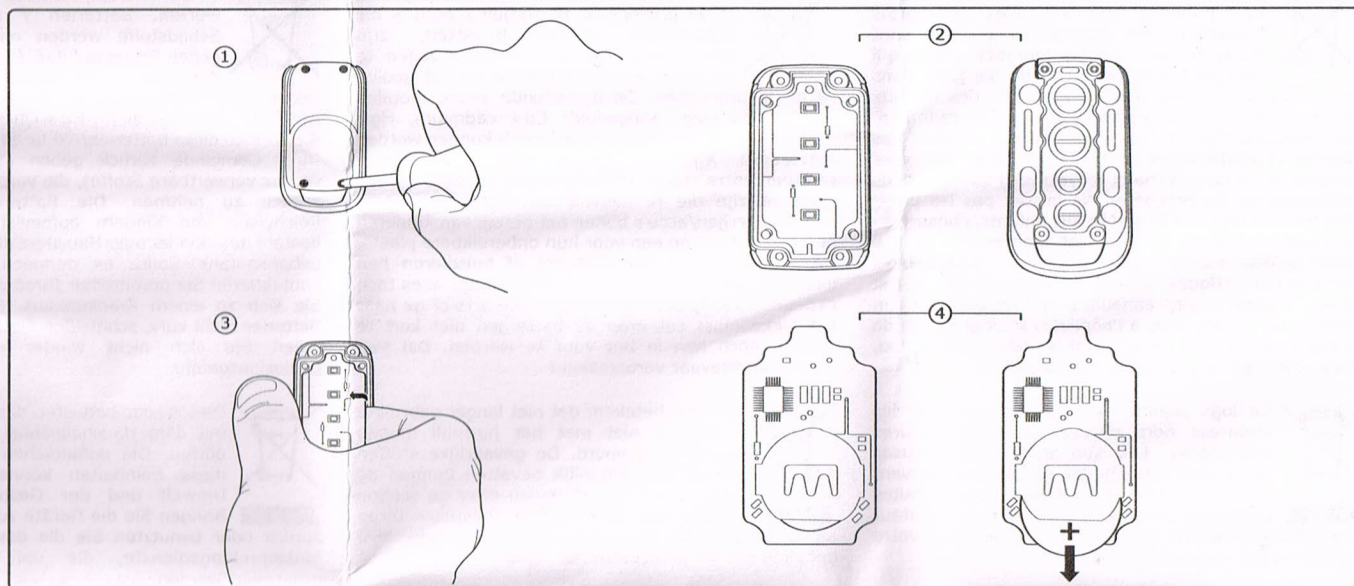
## Télécommande

Afstandsbediening/ Fernsteuerung/ Mando a distancia/ Comando a distancia/ Telecomando/ Τηλεχειριστήριο



VI

## 01. REMPLACEMENT DE LA PILE DE LA TÉLÉCOMMANDE/ VERVANGING VAN DE BATTERIJ VAN DE AFSTANDBEDIENING/ AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN/ MUDANÇA DA PILHA DO COMANDO/ CAMBIO DE LA PILA DEL MANDO/ SOSTITUZIONE DELLA PILA DEL TELECOMANDO/ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ



## 02. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ SPECIFICATIES/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS/ CARÁCTERISTICAS TÉCNICAS/ CARATTERISTICHE TECNICHE/ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### FR

**Type :** Modulation AM de type OOK. Codage de type Rolling code à 16 bits (soit 65536 combinaisons possibles)

**Fréquence :** 433.92MHz

**Alimentation :** 3V par pile de type CR2032

**Touches :** 4 touches

**Puissance rayonnée :** < 10mW

**Autonomie :** 2 ans à raison de 10 utilisations de 2s par jour

**Température de fonctionnement :** -20°C / +60°C

**Indice de protection :** IP40 (Utilisation uniquement en intérieur : maison, voiture ou lieu abrité)

### PT

**Tipo :** Modulação AM de tipo OOK. Código de tipo Rolling Code com 16 bits (ou seja 65536 combinações possíveis)

**Frequência :** 433.92MHz

**Corrente :** 3V por pilha de tipo CR2032

**Teclas :** 4 teclas

**Potência de raio :** < 10mW

**Autonomia :** 2 aós a razão de 10 utilizações primeiramente/saída por dia

**Temperatura de funcionamento :** -20°C / +60°C

**Índice de proteção :** IP40 (Utilização unicamente em interior: casa, carro, ou espaço fechado)

### NL

**Type:** OOK mode AM. Type codering Rolling 16-bit code (dat wil zeggen 65.536 mogelijke combinaties)

**Frequentie:** 433,92 MHz

**Voeding:** 3V CR2032 batterij

**Toetsen:** 4 knoppen

**Uitgestraald vermogen:** <10mW

**Levensduur batterij:** 2 jaar bij 10 toepassingen per dag 2s

**Bedrijfstemperatuur:** -20 ° C / +60 ° C

**Beschermingsgraad:** IP40 (met behulp van alleen in huis, auto of beschutte plaats)

### IT

**Tipo :** Modulazione AM di tipo OOK. Tipo di codifica Rolling code a 16 bits (ad esempio 65.536 combinazioni possibili)

**Frequenza :** 433.92MHz

**Alimentazione :** 3V pile tipo CR2032

**Tasti :** 4 tasti

**Potenza :** < 10mW

**Autonomia :** 2 anni a 10 utilizzi ogni 2 giorni

**Temperatura di funzionamento :** -20°C / +60°C

**Indice di protezione :** IP40 (Utilizzo in interno: casa o altra abitazione)

### DE

**Typ:** ook modulationsart uhr. typ-codierung wälzler 16-bit-code (dh 65.536 mögliche kombinationen)

**Frequenz:** 433,92 MHz

**Leistung:** 3V CR2032 Batterie

**Keys:** 4 Tasten

**Sendeleistung:** <10mW

**Batterielebensdauer:** 2 Jahre bei 10 Nutzungen pro Tag 2s

**Betriebstemperatur:** -20 ° C / +60 ° C

**Schutzart:** IP40 (nur mit in Haus, Auto oder geschützten Ort)

### GR

**Τύπος :** Διαμόρφωση AM τύπου OOK. Τυπολογία κωδικοποίησης Rolling code στα 16 bits (για παράδειγμα 65.536 δυνατοί συνδυασμοί)

**ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ :** 433.92MHz

**Τροφοδοσία :** 3V μπαταρίες τύπου CR2032

**Πλήκτρα :** 4 πλήκτρα

**Ισχύς :** < 10mW

**Αυτονομία :** 2 χρόνια με 10 χρήσεις ανά 2 ημέρες

**Θερμοκρασία λειτουργίας :** -20°C / +60°C

**Βαθμός προστασίας :** IP40 (Εσωτερικής χρήσης: οικιακή ή άλλη χρήση)

### ES

**Tipo :** Modulación AM de tipo OOK. Código de tipo Rolling Code con 16 bits (o sea 65536 combinaciones posibles).

**Frecuencia :** 433.92MHz

**Corriente :** 3V por pila de tipo CR2032

**Teclas :** 4 teclas

**Potencia de rayo :** < 10mW

**Autonomía :** 2 años con 10 utilizaciones de 2s a diario

**Temperatura de funcionamiento :** -20°C / +60°C

**Índice de protección :** IP40 (de uso interno sólo: casa, coche o lugar cubierto....)

**03. GARANTIE/ WAARBORG/ GARANTIE/ GARANTÍA/ GARANTIA/ GARANZIA/ ΕΓΓΥΗΣΗ****FR**

- Votre produit est garanti 2 ans pièces et main d'oeuvre, à compter de la date d'achat. Vous devez conserver une preuve d'achat durant toute cette période de garantie.
- La garantie ne couvre pas la pile ni les dommages causés par négligence, par chocs et accidents.
- Aucun des éléments de ce produit ne doit être ouvert ou réparé, excepté pour l'insertion ou le remplacement de la pile, par des personnes étrangères à la société Avidsen.
- Toute intervention sur l'appareil annulera la garantie.

**PT**

- Este produto tem garantia de dois anos para peças a partir da data da compra. É necessário guardar o comprovativo de compra durante o período de garantia.
- A garantia não cobre danos causados por negligência e acidentes de vária natureza.
- Nenhum componente deste produto deve ser aberto ou reparado ou substituído, exceto para a inserção das baterias, por pessoas alheias à empresa AVIDSEN.
- Qualquer manipulação pode anular a garantia.

**NL**

- Op dit product krijgt u 2 jaar waarborg, onderdelen en arbeidsuren, te rekenen vanaf de datum van aankoop.
- Gedurende de waarborgperiode dient u een bewijs van aankoop te bewaren.
- De waarborg dekt geen schade veroorzaakt door onachtzaamheid, schokken en ongevallen.
- Geen enkele component van dit product mag door niet door AVIDSEN erkende personen worden geopend of hersteld, met uitzondering van het batterijvak om de batterijen te vervangen.
- Elke andere ingreep op het toestel maakt de garantie ongeldig.

**IT**

- Questo prodotto è garantito per 2 anni, elementi e manodopera, a partire dalla data di acquisto. È obbligatorio conservare la prova di acquisto per tutta la durata del periodo di garanzia.
- La garanzia non copre i danni provocati da negligenza, urti e incidenti.
- Nessuno degli elementi di questo prodotto deve essere aperto o riparato, fatta eccezione per l'inserimento o la sostituzione delle batterie, da persone estranee alla società AVIDSEN.
- Qualsiasi intervento sull'apparecchio annullerà la garanzia.

**DE**

- Die Garantie des Produktes ist zwei Jahre lang gültig, Teile und Arbeit inklusive, ab Kaufdatum. Sie müssen auf jeden Fall einen Kaufnachweis während der gesamten Garantiezeit aufbewahren.
- Die Garantie gilt nicht für Schäden, die aufgrund von Nachsichtigkeit und Schlägen oder Unfällen entstehen.
- Keines der Bestandteile des Produktes darf von einer Person die nicht bei der Firma AVIDSEN arbeitet geöffnet oder repariert werden, es sei denn es handelt sich um das Einsetzen oder Austauschen der Batterien.
- Jeglicher Vorgang annulliert die Garantie.

**GR**

- Αυτό το προϊόν διαθέτει εγγύηση 2 ετών, ανταλλακτικά και εργατοώρες, από την ημερομηνία αγοράς. Είναι υποχρεωτική η φύλαξη της απόδειξης αγοράς σε όλη τη διάρκεια της εγγύησης.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται σε, αμέλεια, χτυπήματα, στύχημα.
- Κανένα τμήμα του προϊόντος, με εξαίρεση την αντικατάσταση των μπαταριών, δεν επιτρέπεται να ανοιχτεί ή να επισκευαστεί από τρίτους εκτός των τεχνικών της AVIDSEN.
- Οποιαδήποτε επέμβαση στην συσκευή, ακυρώνει αυτομάτως την εγγύηση.

**ES**

- Este producto está garantizado durante dos años en piezas y mano de obra, desde la fecha de su compra. Es necesario guardar los comprobantes de compra durante toda la duración de la garantía.
- La garantía no cubre daños causados por la negligencia y accidentes de diversa naturaleza.
- Ninguno de los componentes de este producto debe estar abierto o reparado o su sustituido, a excepción de la inserción de las pilas, por personas ajenas a la empresa AVIDSEN.
- Cualquier manipulación puede anular la garantía.

**04. ASSISTANCE TÉLÉPHONIQUE/ TELEFONISCH HULP/ TELEFONHILFE/ ASISTENCIA TELEFÓNICA/ ASSISTÊNCIA TELEFÔNICA/ ASSISTENZA TELEFONICA/ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ****FR**

En cas de problème, contacter notre Hotline au 0892 701 369 (Audiotel : 0,337 Euros TTC/min).  
Du lundi au vendredi de 9H à 12H et de 14H à 18H.

**PT**

Em caso de avaria contacte o nosso serviço técnico: 707 451 145.  
De segunda a sexta das 9h-13 e das 14-18h.

**NL**

In geval van probleem dient u contact op te nemen met onze Hotline op het nummer 003244/264.86.68  
Van maandag tot vrijdag van 9 tot 12 uur en van 14 tot 18 uur.

**IT**

In caso di problemi, contattare la nostra Linea diretta al numero + 39 02 97271598.  
Da lunedì a venerdì dalle 9H alle 13H e dalle 14H alle 18H.

**DE**

Bei Problemen kontaktieren Sie bitte unsere Hotline unter +324/264.86.68.  
Von Montag bis Freitag von 9:00 bis 12:00 und von 13:00 bis 17:00.

**GR**

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με την τηλεφωνική μας γραμμή στον αριθμό + 39 02 97271598.  
Από Δευτέρα έως Παρασκευή, από τις 9 έως 13 και από τις 14 έως τις 18.

**ES**

En caso de problemas, contacte con nuestro Servicio Técnico al: Tel : + 34 902 101 633.  
(Precio: 0,06 Euros /min)  
De lunes a jueves de 8 a 17h y viernes de 8 a 13h.

05. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ/ VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING/ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ DECLARACIÓN CONFORMIDAD/ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE/  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE/ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

**FR**

A la directive R&TTE

AVIDSEN déclare que l'équipement :  
Télécommande 104257 (X2Z)  
Est conforme à la directive 1999/5/CE et sa  
conformité a été évaluée selon les normes  
en vigueur :  
EN60950-1:2006+A11:2009  
EN301489-1 V1.8.1  
EN301489-3 V1.4.1  
EN300220-2 V2.3.1

A Chambray les tours  
11/12/12

Alexandre Chaverot,  
président

**NL**

Op de R & TTE-richtlijn

AVIDSEN verklaart dat de apparatuur:  
Remote 104257 (x2z)  
Voldoet aan richtlijn 1999/5/EG en  
Compliance is beoordeeld volgens de normen  
in werking:  
EN60950-1: 2006 + A11: 2009  
EN301489-1 v1.8.1  
EN301489-3 V1.4.1  
EN300220-2 V2.3.1

Chambray les tours  
11/12/12

Chaverot Alexander, voorzitter

**DE**

An der R & TTE-Richtlinie

AVIDSEN erklärt, dass das Gerät:  
Remote 104257 (x2z)  
Entspricht der Richtlinie 1999/5/EG und  
Die Konformität wurde nach den Standards beurteilt  
in Kraft:  
EN60950-1: 2006 + A11: 2009  
EN301489-1 V1.8.1  
EN301489-3 V1.4.1  
EN300220-2 V2.3.1

Chambray les tours  
11/12/12

Chaverot Alexandre, president

**ES**

Con la directiva R&TTE

AVIDSEN declara que el producto :  
Mando a distancia 104257 (X2Z)  
está conforme con la directiva 1999/5/CE y que su  
conformidad ha sido evaluada según las normas  
aplicables en vigor :  
EN60950-1:2006+A11:2009  
EN301489-1 V1.8.1  
EN301489-3 V1.4.1  
EN300220-2 V2.3.1

Chambray les tours  
11/12/12

Alexandre Chaverot, presidente

**PT**

Com a directiva R&TTE

AVIDSEN déclare que l'équipement :  
Comando a distancia 104257 (X2Z)  
está de acordo com a directiva 1999/5/CE e que a sua  
conformidade foi avaliada segundo as regras aplicáveis  
em vigor :  
EN60950-1:2006+A11:2009  
EN301489-1 V1.8.1  
EN301489-3 V1.4.1  
EN300220-2 V2.3.1

Chambray les tours  
11/12/12

Alexandre Chaverot, président

**IT**

DIRETTIVA R&TTE

AVIDSEN dichiara che :  
Telecomando 104257 (X2Z)  
E' conforme alla direttiva 1999/5/CE e che è stata  
valutata secondo gli standard in vigore:  
EN60950-1:2006+A11:2009  
EN301489-1 V1.8.1  
EN301489-3 V1.4.1  
EN300220-2 V2.3.1

Chambray les tours  
11/12/12

Alexandre Chaverot, président

**GR**

ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ R&TTE

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ AVIDSEN δηλώνει ότι :  
Το τηλεχειριστήριο 104257 (X2Z) είναι  
Σε συμμόρφωση με την κοινοτική οδηγία 1999/5/CE  
και η συμμόρφωση έχει εκτιμηθεί βάσει των  
εφαρμοσμένων τρεχόντων κανονισμών:  
EN60950-1:2006+A11:2009  
EN301489-1 V1.8.1  
EN301489-3 V1.4.1  
EN300220-2 V2.3.1

Chambray les tours  
11/12/12

Alexandre Chaverot, πρόεδρος

